

ENGLISH VERSION / WERSJA ANGIELSKA

0001 01:02:11:24 01:02:14:20

**Sonny, why don't you
hit me up with some syrup?**

0002 01:02:18:14 01:02:20:16

I'll be right with you.

0003 01:02:20:18 01:02:26:01

**Here you go. You got the sausage,
pancakes for you, and there's your syrup.**

0004 01:02:26:03 01:02:28:03

He's over there.

0005 01:02:31:09 01:02:34:04

**- Decaf or regular?
- Regular, please.**

0006 01:02:34:12 01:02:36:22

You girls are kinda young to be smokin'.

0007 01:02:36:24 01:02:39:06

Ruins your sex drive.

0008 01:02:50:05 01:02:52:05

I'll get it.

0009 01:02:53:19 01:02:55:08

I got it.

0010 01:02:55:10 01:02:56:03

Hello?

0011 01:02:56:05 01:02:59:18

**Hey, little housewife. You all packed?
We're outta here tonight.**

0012 01:02:59:20 01:03:02:07

I still have to ask Darryl if I can go.

0013 01:03:02:14 01:03:04:15

You mean you haven't asked him yet?

0014 01:03:04:17 01:03:06:17

Thelma, for Christ's sake.

0015 01:03:07:09 01:03:09:12

Is he your husband or your father?

0016 01:03:09:14 01:03:13:00

**It is just two days, for God's sake.
Don't be a child.**

0017 01:03:13:02 01:03:16:18

**Tell him you're goin' with me.
Tell him I'm havin' a nervous breakdown.**

0018 01:03:16:20 01:03:21:01

**That don't carry much weight with Darryl.
He already thinks you're out of your mind.**

0019 01:03:21:03 01:03:23:15

**- Are you at work?
- No, the Playboy Mansion.**

0020 01:03:23:17 01:03:25:17

Call you right back.

0021 01:03:26:15 01:03:28:15

Darryl.

0022 01:03:30:22 01:03:32:22

Honey, you better hurry up.

0023 01:03:37:17 01:03:39:17

Goddammit, Thelma.

0024 01:03:40:03 01:03:42:19

Don't holler like that.

0025 01:03:42:21 01:03:44:21

Shit.

0026 01:03:45:09 01:03:48:11

**Haven't I told you I can't stand
you hollerin' in the morning?**

0027 01:03:48:13 01:03:51:14

I'm sorry, doll. I just

didn't want you to be late.

0028 01:03:52:01 01:03:54:01

Thank you.

0029 01:03:58:00 01:04:00:00

- Hon?

- What?

0030 01:04:03:18 01:04:06:04

Have a good day at work today.

0031 01:04:07:22 01:04:09:14

Jesus.

0032 01:04:09:16 01:04:11:13

Thank you, no.

0033 01:04:14:05 01:04:16:02

Hon?

0034 01:04:16:04 01:04:18:03

What?

0035 01:04:18:05 01:04:21:06

**You want anything special
for dinner tonight?**

0036 01:04:22:02 01:04:25:10

**No, Thelma. I don't give a shit
what we have for dinner.**

0037 01:04:25:12 01:04:29:17

**I may not even make it home for dinner.
You know how Fridays are.**

0038 01:04:29:19 01:04:33:24

**Yeah. Funny how so many people
want to buy a carpet on a Friday night.**

0039 01:04:34:19 01:04:38:23

**You'd almost think they'd want to
forget about it for the weekend.**

0040 01:04:39:00 01:04:42:16

Well, then, it's a good thing

you're not regional manager,

0041 01:04:43:19 01:04:45:14
and I am.

0042 01:04:52:06 01:04:54:04
Jesus.

0043 01:04:54:06 01:04:57:04
**Goddammit, Homer.
Christ, I gotta get to work.**

0044 01:04:57:16 01:04:59:22
Don't need this bullshit in the morning.

0045 01:04:59:24 01:05:02:10
Just leave 'em. I'll get 'em. Thank you.

0046 01:05:03:00 01:05:05:00
For Christ's sakes.

0047 01:05:07:13 01:05:09:17
And I want you outta here by five.

0048 01:05:09:19 01:05:12:07
No, three. Get outta here by three today.

0049 01:05:18:10 01:05:21:07
**- Good mornin'.
- Mornin'. Is Louise there?**

0050 01:05:21:09 01:05:25:14
**Why, yes, she is. Is this Thelma?
When are you gonna run away with me?**

0051 01:05:25:16 01:05:28:00
**Not this weekend.
She's runnin' away with me.**

0052 01:05:28:02 01:05:30:09
**- What'd he say?
- What time can you pick me up?**

0053 01:05:30:11 01:05:33:10
All right. I'll be there around two or three.

0054 01:05:33:12 01:05:36:10

OK. Say, what kind of stuff do I bring?

0055 01:05:36:12 01:05:40:21

**Oh, I don't know. Warm stuff, I guess.
The mountains must get cold at night.**

0056 01:05:40:23 01:05:44:17

**- I'm just gonna bring everything.
- OK. I will too, then.**

0057 01:05:44:19 01:05:48:03

**- And steal Darryl's fishin' stuff.
- I don't know how to fish.**

0058 01:05:48:05 01:05:52:00

**Neither do I, Thelma, but Darryl does it.
How hard can it be?**

0059 01:05:52:02 01:05:55:09

**- All right. I'll see you in a bit.
- OK. All right. Bye.**

POLISH VERSION / WERSJA POLSKA

0001 01:02:11:24 01:02:16:04

Sonny, podasz mi syrop?

0002 01:02:18:14 01:02:20:16

Chwileczkę.

0003 01:02:20:18 01:02:26:01

**Proszę bardzo. Parówki,
naleśniki i syrop.**

0004 01:02:26:03 01:02:28:03

Tam jest.

0005 01:02:31:09 01:02:34:04

**- Bezkofeinową czy zwykłą?
- Zwykłą poproszę.**

0006 01:02:34:12 01:02:36:22

**Panienki chyba trochę za młode
na palenie...?**

0007 01:02:36:24 01:02:39:06

To osłabia popęd seksualny.

0008 01:02:50:05 01:02:52:05

Ja odbiorę.

0009 01:02:53:19 01:02:55:08

Już odbieram.

0010 01:02:55:10 01:02:56:03

Słucham?

0011 01:02:56:05 01:02:59:18

**Cześć mała gospodyni. Spakowana?
Zmywamy stąd dziś wieczorem.**

0012 01:02:59:20 01:03:02:07

**Nie pytałam jeszcze Darryla,
czy mogę jechać.**

0013 01:03:02:14 01:03:04:15

Jeszcze nie zapytałaś?

0014 01:03:04:17 01:03:06:17

Thelma, na miłość boską.

0015 01:03:07:09 01:03:09:12

To twój mąż, czy ojciec?

0016 01:03:09:14 01:03:13:00

**To przecież tylko dwa dni.
Nie bądź dzieckiem.**

0017 01:03:13:02 01:03:16:18

**Powiedz mu, że jedziesz ze mną.
Że przechodzę załamanie nerwowe.**

0018 01:03:16:20 01:03:21:01

**To go nie przekona.
On już i tak myśli, że jesteś stuknięta.**

0019 01:03:21:03 01:03:23:15

**- Jesteś teraz w pracy?
- Nie, w klubie Playboy'a.**

0020 01:03:23:17 01:03:25:17

Zaraz do ciebie oddzwonię.

0021 01:03:26:15 01:03:28:15

Darryl.

0022 01:03:30:22 01:03:32:22

**Kochanie, pośpiesz się,
bo się spóźnisz.**

0023 01:03:37:17 01:03:39:17

Do jasnej cholery, Thelma.

0024 01:03:40:03 01:03:42:19

Nie krzycz tak.

0025 01:03:42:21 01:03:44:21

Jasny gwint.

0026 01:03:45:09 01:03:48:11

**Tyle razy ci mówiłem, że
nie znoszę, jak krzyczysz rano.**

0027 01:03:48:13 01:03:51:14

**Przepraszam cukiereczku. Po prostu
nie chciałam, żebyś się spóźnił.**

0028 01:03:52:01 01:03:54:01

Dziękuję.

0029 01:03:58:00 01:04:00:00

**- Kochanie?
- Co?**

0030 01:04:03:18 01:04:06:04

Miłego dnia w pracy.

0031 01:04:07:22 01:04:09:14

Jezus Maria kobieto.

0032 01:04:09:16 01:04:11:13

Nie, dziękuję.

0033 01:04:14:05 01:04:16:02

Tygrysku?

0034 01:04:16:04 01:04:18:03

Co znowu?

0035 01:04:18:05 01:04:21:06

**Masz jakieś specjalne życzenia
odnośnie dzisiejszej kolacji?**

0036 01:04:22:02 01:04:25:10

**Nie, Thelma. Koło tyłka mi lata,
co będziemy dziś jeść na kolację.**

0037 01:04:25:12 01:04:29:17

**Nie wiem nawet, czy zdam do domu
na kolację. Wiesz, jakie są piątki.**

0038 01:04:29:19 01:04:33:24

**Tak. To zabawne, ile osób
kupiwy wykładziny w piątkowe wieczory.**

0039 01:04:34:19 01:04:38:23

**A człowiek myślał, że ludzie zapominają
o takich rzeczach przez weekend.**

0040 01:04:39:00 01:04:42:16

**No właśnie. Dobrze, że nie ty jesteś
lokalnym dyrektorem,**

0041 01:04:43:19 01:04:45:14

tylko ja.

0042 01:04:52:06 01:04:54:04

Jezus.

0043 01:04:54:06 01:04:57:04

**Do diabła, Homer.
Śpieszę się do pracy.**

0044 01:04:57:16 01:04:59:22

**A ten bajzel wcale mi w tym
nie pomaga.**

0045 01:04:59:24 01:05:02:10

Zostaw je. Ja się nimi zajmę. Dzięki.

0046 01:05:03:00 01:05:05:00

Na miłość boską!

0047 01:05:55:13 01:05:09:17

**Macie czas do piątej, żeby się
stąd zmyć.**

0048 01:05:09:19 01:05:12:07

**Nie, do trzeciej. Ma was tutaj nie być
o trzeciej.**

0049 01:05:55:10 01:05:21:07

**- Dzień dobry.
- Dobry. Czy jest Louise?**

0050 01:05:21:09 01:05:25:14

**- A dlaczego? Jest. Czy to Thelma?
- Kiedy ze mną uciekniesz?**

0051 01:05:25:16 01:05:28:00

**W ten weekend na pewno nie.
Ucieka ze mną.**

0052 01:05:28:02 01:05:30:09

**- I co powiedział?
- O której po mnie wpadniesz?**

0053 01:05:30:11 01:05:33:10

**Dobrze. Będę między drugą
a trzecią.**

0054 01:05:53:12 01:05:36:10

OK. Powiedz mi, co mam spakować?

0055 01:05:36:12 01:05:40:21

**Hm, nie wiem. Raczej ciepłe ubrania.
W górach jest pewnie zimno w nocy.**

0056 01:05:40:23 01:05:44:17

**- Ja biorę wszystko.
- To ja też tak zrobię.**

0057 01:05:44:19 01:05:48:03

**- I podwędź Darrylowi sprzęt wędkarski.
- Nie umiem łowić ryb.**

0058 01:05:48:05 01:05:52:00

**- Ja też nie, ale skoro Darryl potrafi,
to nie może to być trudne.**

0059 01:05:52:02 01:05:55:09

**- W takim razie do zobaczenia później.
- Do zobaczenia.**